

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

SYRIAN ORTHODOX PATRIARCHATE
OF ANTIOCH & ALL THE EAST

BAB TOUMA, P.O.BOX 22260
DAMASCUS - SYRIA



باب توما - ص.ب. ٢٢٢٦٠
دمشق - سورية

No. EN 163/21

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ
ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ
ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ
ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ



Impartimos nuestra bendición apostólica, ofrecemos nuestras oraciones y saludamos a nuestros hermanos, Su Beatitud Mor Basilio Tomás I, Católicos de la India, y a sus Eminencias los Metropolitanos; así como a nuestros hijos espirituales: Reverendísimos Corepíscopos Reverendos Presbíteros, Monjes, Monjas y Diáconos y a todos los benditos fieles siro-ortodoxos de todo el mundo. Que la Divina Providencia los proteja, por intercesión de la Virgen María, Madre de Dios, de San Pedro, Príncipe de los Apóstoles, y de los demás Mártires y Santos. Amén.

Amados hermanos en Cristo,

Comenzamos la Santa Cuaresma este año, en el que celebramos el Jubileo de los 1500 años de la muerte de Santiago de Serugh. Por lo mismo, queremos invitarlos a meditar junto a nosotros, en un hermoso himno escrito por Santiago para la Cuaresma. Este poema nos ofrece una gran oportunidad para profundizar en la espiritualidad de la Cuaresma, de manera que podamos practicar un ayuno eficaz, mientras aguardamos la gozosa llegada de la fiesta de la gloriosa Resurrección del Señor, que proclama la victoria de la vida sobre la muerte.

“Al comienzo de la Cuaresma, elevemos nuestras súplicas, para que, por ellas, seamos preservados del mal.

Al comienzo de la Cuaresma, sacudamos el letargo y mantengámonos siempre vigilantes en nuestro servicio.

Al comienzo de la Cuaresma, repartamos generosamente limosnas para que el Señor con ternura se complazca de nuestro ayuno.

Al comienzo de la Cuaresma, rechazemos radicalmente el pecado y amemos, de todo corazón, el camino de la verdad.

ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܪܘܩܝܐ ܘܩܝܫܝܐ ܘܩܝܫܝܐ ܘܩܝܫܝܐ

SYRIAN ORTHODOX PATRIARCHATE
OF ANTIOCH & ALL THE EAST

BAB TOUMA, P.O.BOX 22260
DAMASCUS - SYRIA



باب توما - ص.ب ٢٢٢٦٠
دمشق - سورية

Al comienzo de la Cuaresma, que es como un manantial de toda bondad, alcancemos con provecho, los frutos del arrepentimiento.

Al comienzo de la Cuaresma, es cuando el alma y el cuerpo unidos, se deben preparar para entablar la peligrosa batalla.

Al comienzo de la Cuaresma, que es fuente de todo lo bueno, corramos todos, para que, al final, recibamos la corona.

Al comienzo de la Cuaresma, rechacemos todo mal y ayunemos con pureza y sabiduría.

Al comienzo de la Cuaresma, tejamos una corona con la limosna, para que al final, participemos en la boda del novio.

Al comienzo de la Cuaresma, animémonos al arrepentimiento, para que, al final, nos regocijemos con el novio en el aposento de la luz.

Al comienzo de la Cuaresma, despojémonos de todo rencor y revistámonos con el manto de la sobriedad.

Al comienzo de la Cuaresma, purifiquémonos de los malos pensamientos para que al final nos regocijemos en la fiesta de bodas.

Al comienzo de la Cuaresma, no dejemos que la debilidad nos domine, sino luchemos con fortaleza contra los malos deseos.

De generación en generación, los justos ayunaron en santidad y así se acercaron a Dios y alcanzaron la victoria.

Esta es la Cuaresma que elevó al elegido Moisés a contemplar la presencia de Dios en el monte Sinaí.

Esta es la Cuaresma que elevó a Elías a las alturas, haciéndose merecedor de morar entre los ángeles.

Esta es la Cuaresma que salvó a Daniel de las fieras a las que fue arrojado.

Esta es la Cuaresma que apagó el horno y salvó del fuego a los hijos de Ananías.

Preparémonos, oh fieles que me escuchan, pues ha llegado la Cuaresma y debemos abstenernos de todo mal.

Purifiquémonos de toda maldad para que, con santidad, alcancemos su gran pascua.

Recibamos la Cuaresma con celo, de manera que luchemos contra el poder del Enemigo (Satanás).

Bienvenida seas, oh Cuaresma, en la que el Señor de la creación venció al maligno que engañosamente lo combatió.

Bienvenido seas, oh Maestro de poder y de prodigios, porque por ti triunfará el que aborrece los malos deseos.

Bienvenida seas, oh mansión llena de todo bien, porque el que abraza la pobreza será enriquecido por ti.

Bienvenida seas, oh vasija que contiene todos los tesoros, que se han derramado con abundante riqueza en las iglesias.

Bienvenida seas, lámpara de luz, porque el que te contempla se libra de las tinieblas.

Bienvenido seas, oh banquete lleno de delicias, porque los hambrientos serán saciados abundantemente por ti.

Bienvenido seas, oh Maestro que con tu sabiduría haces que quienes te aceptan se alejen de todo lo que te desagrade.

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܩܘܪܝܢܘܨܐ

SYRIAN ORTHODOX PATRIARCHATE
OF ANTIOCH & ALL THE EAST

BAB TOUMA, P.O.BOX 22260
DAMASCUS - SYRIA



باب توما - ص.ب. ٢٢٢٦٠
دمشق - سورية

*Bienvenido seas, oh sacerdote, que, siendo agradable a Dios, perdonas todas las deudas y ofensas.
Bienvenido seas, oh apóstol que proclamas la verdad y tú, predicador cuya voz resuena en las iglesias.
Qué agradable es la Cuaresma para la juventud y para la niñez, pues hace que se modere la primera y que se nutra con certeza la otra.
Qué agradable es la Cuaresma para los ancianos que se acercan al final, pues al celebrarla con pureza, se fortalece nuestra debilidad.
Qué agradable es la Cuaresma para los justos, los sacerdotes y los ascetas; pues son como pilares, que sostienen la tierra con sus oraciones.
Cuán agradable es la Cuaresma para los gobernantes, los humildes y los pobres; pues sostiene a los gobernantes y levanta a los humildes.
Cuán agradable es la Cuaresma para todos los hijos de la santa iglesia, pues el reino de los cielos está preparado para que gocen de él.
Oh, todos ustedes fieles cristianos, consideren cómo vivirán la Cuaresma, pues el que ayuna con santidad es exaltado.
Que todo el cuerpo sea santificado durante la santa cuaresma para que se convierta en templo sin mancha en donde el Señor habita.
Que, viviendo una santa cuaresma, todos los sentidos físicos y espirituales sean purificados de toda contaminación.
Que, viviendo una santa cuaresma, todos los malos pensamientos, deseos y palabras, sean alejados de nuestras almas.
Que el ojo ayune, olvidando la lujuria; y mirando hacia el cielo.
Que el oído ayune, cerrándose a las voces vanas; y escuchando la melodía de los mandamientos divinos.
Que el olfato se libere de los olores de lo superfluo; para aspirar la dulce fragancia de la divinidad.
Que la boca ayune del exceso de comida y alabe en santidad, con los seres espirituales.
Que las manos den limosna en la cuaresma, para que ésta sea grata a Dios.
Que los pies ayunen para no tropezar; de manera que puedan entrar en los atrios de la casa de Dios.
Que el alma, el cuerpo, el espíritu y la mente ayunen durante la cuaresma para quedar completamente limpios de todo mal.
Tú que ayunas vigilantemente, preserva tu lengua de todo mal pensamiento y de toda mala acción.
Has ayunado del pan, que tu lengua ayune del mal para que tu ayuno no sea despreciado ni rechazado.
Purifica tu corazón, tu mente y tus pensamientos de todo mal que te lleve a la condenación.
Durante la cuaresma, conviértete en un obrero bueno y diligente, para que ser recompensado en el último día.
Da limosna a los pobres cuando ayunes, para que el Señor bondadoso, te haga reclinarte en su mesa que está llena de todas las delicias.
A lo largo de la Cuaresma, alcanza la mansedumbre y la tranquilidad, para que seas elevado al alto rango de los perfectos.
Viste al desnudo que viene a ti, para que el Señor bondadoso te revista con el manto de su gloria en el reino.
Invita a la viuda y llena su bolsa con tu comida, para que el Buen Dios te recompense como te lo prometió.*

CHA
لهي
صا
تاه
نية
الأ
س
٢٠١٤
MAS

ܩܘܪܝܢܘܨܐ ܕܥܩܪܝܘܨܐ ܕܩܝܫܘܬܐ ܕܩܝܫܘܬܐ ܕܩܝܫܘܬܐ

SYRIAN ORTHODOX PATRIARCHATE
OF ANTIOCH & ALL THE EAST

BAB TOUMA, P.O.BOX 22260
DAMASCUS - SYRIA



ܒܒ ܬܘܡܐ - ܘܫܒ ܕܩܝܫܘܬܐ
ܕܡܫܩ - ܫܘܪܝܐ

Ayuda a los pobres y viste a los huérfanos y desnudos, para que recibas como recompensa, junto a Lázaro, el reino de los cielos.

No mates el cuerpo con ayuno ni el alma con pecados; sino haz que el cuerpo, el alma y la lengua ayunen juntos.

Haznos dignos, Señor nuestro, de acoger con prontitud la Cuaresma, con la que avergonzaste al enemigo que avergonzaba a Adán.

Haznos dignos, Señor nuestro, de aferrarnos diligentemente a la Cuaresma con la que condenaste al maligno que había condenado a nuestro Padre Adán.

Haznos dignos, Señor nuestro, de ayunar con amor durante la cuaresma, pues así fue como destruiste al maligno que había destruido a nuestro Padre Adán.

Haznos dignos, Señor nuestro, de llevar con amor tu yugo y de armarnos con él, contra el maligno que nos acecha.

Haznos dignos, Señor nuestro, de seguirte íntegramente, para que, con tu ayuda, vencamos el poder del enemigo.

A lo largo de la cuaresma, ayúdanos, Señor nuestro, a vencer las pasiones, el amor al dinero, la codicia y la glotonería.

A lo largo de la cuaresma, ayúdanos, Señor nuestro, a rechazar los deseos y los deleites corporales.

A lo largo de la cuaresma, ayúdanos, Señor nuestro, a despojarnos de la vanagloria, la vanidad y el orgullo.

A lo largo de la cuaresma, ayúdanos, Señor nuestro, a alejarnos de todos los apegos corporales y terrenales.

Haznos a todos dignos, Señor nuestro, de ayunar en santidad, viviendo una cuaresma pura, en la que Tu divinidad se complazca.

Concédenos, Señor nuestro, triunfar sobre las tentaciones, mediante el ayuno; y haz que nuestra boca ayune tanto del mal como del pan.

A los que buscan refugio en Ti, a través de un ayuno sincero, apresúrate a colmarlos con todas las bendiciones.

Exalta a tu iglesia y protege a sus hijos del mal; haz que el mundo sea protegido con tu paz de sus adversarios.

Por tu misericordia, sea derrotado el maligno que nos combate. Que seas bendecido por todos, pues de Ti proviene todo bien ".

(Mimro 133 - De Cuaresma)

Queridos hermanos,

Que el Señor bendiga su ayuno y acepte sus oraciones, sus limosnas y su arrepentimiento. Que Él nos haga dignos de celebrar con alegría la Fiesta de la Resurrección. Que Dios los proteja de toda enfermedad y sufrimiento; que conceda una pronta y completa recuperación a los que han sido infectados por el coronavirus y derrame su abundante misericordia sobre las almas de los fieles difuntos, por intercesión de la Virgen María, Madre de Dios, de san Pedro, Príncipe de los Apóstoles, y de todos los mártires y santos. *ܕܘܫܒܐ ܕܩܝܫܘܬܐ ܕܩܝܫܘܬܐ ܕܩܝܫܘܬܐ*

**Dado en nuestra sede patriarcal en Damasco, Siria,
El 12 de marzo de 2021,
Que es el séptimo año de nuestro patriarcado.**